



個人番号カード（マイナンバーカード）の臨時申請受付を市内5か所で行います
Locais temporários para solicitação da emissão do cartão My Number

Serão no total 5 locais temporários para solicitação da emissão do cartão My Number. Os números individuais (My number) serão enviados durante o mês de Novembro para os residentes de Komatsu. Quem desejar, pode fazer a solicitação do cartão em plástico resistente com foto em um dos locais designados. Veja a tabela abaixo.

Local temporário	Dia de atendimento
1 Centro Comunitário Kokufu	12 dez (sab) 9:00—12:00
2 Shimin Center	12 dez (sab) 13:30—16:30
3 Centro Comunitário Mattou	13 dez (dom) 9:00—12:00
4 Centro Comunitário Dai-ichi	13 dez (dom) 13:30—16:30
5 Komatsu Sun Habillities (Lar de Idosos)	19 dez (sab) 9:00—12:00

Locais Permanentes para a solicitação: Prefeitura de Komatsu, Posto da Prefeitura - Filial Urara, Minamisho próximo à Awazu. É possível também fazer a solicitação do cartão via correio.

Quem pode solicitar: maiores de 15 anos (não é aceito representantes) / Valor da emissão: gratuito / Trazer: o cartão temporário enviado durante o mês de Novembro, formulário, carteira de motorista (passaporte ou zairyuu card) e o Juuki card (para quem tiver). Mais informação Divisão de Registro Civil TEL 0761-24-8064

120 anos de Amizade Brasil Japão

5 de Novembro de 1895. A data marca o início do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre as nações Brasil e Japão, assinada em Paris entre os representantes diplomáticos Arasuke Sone, Ministro Plenipotenciário do Japão na França, e Gabriel de Toledo Piza e Almeida, Ministro Plenipotenciário do Brasil na França..

Além de muitos eventos de intercâmbio cultural acontecendo durante todo o ano de 2015 nos dois países, o ano também é oportuno para estreitar as relações na área do comércio.

Kanji do Mês



Significado:
O meio, o dentro, o durante.

【4 traços】

【なか naka / チュウ chuu, ジュウ juu】

- ・夜中 よなか yonaka: madrugada
- ・会議中 かいぎちゅう kaigi.chuu: em reunião
- ・中身 なかみ nakami: o conteúdo, o recheio
- ・運転中 うんてんちゅう o estar dirigindo
- ・中学 ちゅうがく chuugaku : o ensino ginásial
- ・中小企業 ちゅうしょうきぎょう chuushoukigyou: Peq. E med. empresas

Próximos Eventos!!!

27/11 (sexta) AULA DE CULINÁRIA PARA HOMENS—das 10:00 às 13:00, no SUKO-YAKA CENTER, 100 Yen, até 25 pessoas. Trazer avental, bandana, toalha de cozinha. Inscr. Até dia 19 de novembro (qua) pelo telefone do Iki-iki Kenkou 0761-24-8161

Índice



- Locais para solicitação do cartão my number.....pg1
- Imposto sobre veículos leves.....pg2
- Foi publicado.....pg3
- Calendário de Pagamento de Impostos 2015.....pg4

IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES A PARTIR DE 2016

Devido a lei regional que regula a taxa sobre os veículos leves, haverá um reajuste no imposto sobre veículos a partir de Abril 2016.

1. Motocicleta e veículos de baixa cilindrada

Tipo de veículo			Taxa anual (Yen)	
			~ 2015	2016 ~
	Cilindrada	Potência	Antiga	Nova
motocicleta	abaixo de 50cc	abaixo de 0.6kW	1,000	2,000
	acima de 50cc ~ abaixo de 90cc	acima de 0.6kW ~ abaixo de 0.8kW	1,200	2,000
	acima de 90cc ~ abaixo de 125cc	acima de 0.8kW ~ abaixo de 1.0kW	1,600	2,400
	mini car acima de 20cc ~ abaixo de 50cc	acima de 0.25kW ~ abaixo de 0.6kW	2,500	3,700
veículo especial de pequeno porte	uso em atividade agrícola (combine harvester, trator, etc)		1,600	2,400
	Outros (empilhadeira etc)		4,700	5,900
motos	acima de 125cc ~ abaixo de 250cc		2,400	3,600
veículo de 2 rodas de pequeno porte	acima de 250cc		4,000	6,000
Veículos exclusivos para correr sobre a neve			2,400	3,600

2. Veículos leves de 3 rodas e acima de 4 rodas

tipo de veículo			Taxa anual (Yen)		
			Data da primeira vistoria		
			Valor I	Valor II	Valor III
3 rodas			3,100	3,900	4,600
acima de 4 rodas	proprio	uso pessoal	7,200	10,800	12,900
		uso comercial	5,500	6,900	8,200
	alugado	uso pessoal	4,000	5,000	6,000
		uso comercial	3,000	3,800	4,500

Valores:

I - Taxa antiga, válida para os carros com primeira data de vistoria até 31.03.2015

II - Taxa nova, a vigor para carros que fizeram a primeira vistoria a partir de 1.04.2015

III - Taxa para veículos com data da primeira vistoria há 13 anos (*esta taxa de imposto passa a entrar em vigor em abril de 2016). Com exceção de carros ecológicos com baixa emissão de poluentes (carro elétrico, GNV, metanol, gasolina híbrida, etc). Esses carros podem receber 25%, 50% ou até 75% de desconto no valor do imposto.

第3期こまつドーム教室 **Atividades Físicas do Komatsu Dome - 3o Trimestre de 2015**

Aulas	Publico alvo Limite	Data de Inicio Qtd de licoes	Horario	Valor (Yen)
Aerobica	Qq pessoa 20p.	1/12/2015	Ter	6,000
		12x	13:30 - 14:30	
Dome Song	acima de 45 35p.	9/12/2015	Qua	3,000
		12x	10:00 - 11:30	
Danca de Salao	Qq pessoa 15p.	2/12/2015	Qua	7,200
		12x	10:30 - 11:30	
Ginastica Niko-Niko	acima de 50 35p.	3/12/2015	Qui	3,000
		13x	10:00 - 11:30	
Ritmo Boxercise	Qq pessoa 20p.	8/12/2015	Ter	6,000
		12x	19:30 - 20:30	



Inscrições a partir de 24/11 (ter) telefone 0761-43-1677— Adm. Komatsu Dome

第一公民館からのお知らせ

Avisos do Centro Comunitário Daiichi

Aula de Culinária

Quando: 14 de Novembro (sab) a partir das 10h
 Conteúdo: Aprender os fundamentos de como cozinhar pratos com peixe.
 Limite de pessoas: até 20 (em ordem de inscrição)
 Valor: 1,300 yen
 Trazer: Avental, toalha de mão, toalha para enxugar mesa.
 Período de Inscrição: até 8 de Novembro (dom)

Aula de Culinária

Quando: 28 de Novembro (sab) a partir das 10h
 Conteúdo: Aprender os fundamentos de como cozinhar pratos com peixe.
 Limite de pessoas: até 20 (em ordem de inscrição)
 Valor: 1,000 yen
 Trazer: Avental, toalha de mão, toalha para enxugar mesa.
 Período de Inscrição: até 17 de Novembro (ter)

Aulas dadas em língua japonesa
 Inscrições pelo telefone 0761-23-2414 - Administração do Centro Comunitário Daiichi



—住宅防火 命を守る7つのポイント—

Prevenção de incêndio de residências: 7 pontos para proteger sua vida de incêndio

4 medidas

- Para que na hora que precisar não demore a escapar, deixe instalado um sensor de incêndio em sua casa
- Para evitar incêndios em roupas de cama, tecidos e cortinas, utilize produtos como esses que sejam à prova de fogo.
- Para proteger os idosos e deficientes, construa boas relações com sua vizinhança.

3 hábitos

- Nunca fume na cama
- Coloque o aquecedor em um local distante de coisas fáceis de serem queimadas
- Quando for se distanciar do fogão à gas, deligue o fogo.

Mais informação:
 Departamento de
 Prevenção de Desastres,
 Bombeiros
 TEL 0761-20-2706



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2015

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi Kenshisei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Utili- zação de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 30/11/2015 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **02/11 (seg)** com o Dr. Etsuo Ishikawa. O atendimento é feito por ordem de chegada e distribuição de senha dentro do horário das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Email:** consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 12 de novembro (qui)
Consulta com o Advogado: 26 de novembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)
(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
09/11 (seg), 11/11 (qua), 23/11 (seg, fer),
25/11 (qua), 27/11 (sex)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/10/2015 até agora

População total.....108,637 (7)

Homens52,899 (9)

Mulheres.....55,738 (-2)

Famílias.....41,461 (72)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: **0761-24-8039**

Email:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp



PARTICIPE do grupo Brasileiros em Ishikawa no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (somente emergências) 110

Policia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600